

WŁASNOŚĆ

# ZWIĄZKU ŚPIEWAKÓW

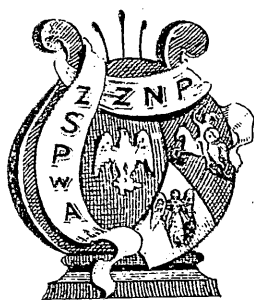
POLSKICH W AMERYCE

— N<sup>o</sup> 102 —

UTWOR NA CHÓR ŻEŃSKI :

WYJĄTEK Z OPERY "KONRAD WALLENROD"

Dr. Wł. Żeleński.



CLEVELAND, O.

1909.

R HAPKE GEN. DYRYGENT.

K. ORLIKOWSKI  
BIBLIOTEKARZ.

# WYJĄTEK Z AKTU CZWARTEGO OPERY "KONRAD WALLENROD."

Andante.

Dr. Wł. Żelenski.

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in G major, 9/8 time, marked 'Andante.' and 'pp'. The piano part features a flowing eighth-note melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The vocal part enters with the lyrics 'Swię-ta Ma-ry-jo' and 'Bia-ła le-li - Jo o, Mat - ko Chry -'. The piano part continues with a similar melody, marked 'pp'. The vocal part then sings 'Heil'-ge Ma-ri - a, o rei-ne Li - lie, o Mut - ter Chri -'. The piano part continues with a similar melody, marked 'pp'. The vocal part then sings 'sta! Pan-no przeczy - sta stroj - na gwiazda - mi Módl się za na - -'. The piano part continues with a similar melody, marked 'pp'. The vocal part then sings 'sti! Bl. Jung-frau, du Rei - ne im Glo-rien-schei - ne, bitt' für uns Ar - -'. The piano part continues with a similar melody, marked 'pp'. The vocal part then sings 'mi Pan-no przeczy - sta stroj - na gwiazda - mi Módl się za na - -'. The piano part continues with a similar melody, marked 'pp'. The vocal part then sings 'me! Jung-frau, du Rei - ne im Glo-rien-schei - ne, bitt' für uns Ar - -'. The piano part continues with a similar melody, marked 'pp'.

CHÓR.

Swię-ta Ma-ry-jo      Bia-ła le-li - Jo o,      Mat - ko Chry -  
Heil'-ge Ma-ri - a,      o rei-ne Li - lie, o      Mut - ter Chri -

sta!      Pan-no przeczy - sta stroj - na gwiazda - mi Módl się za na - -  
sti! Bl.      Jung-frau, du Rei - ne im Glo-rien-schei - ne, bitt' für uns Ar - -

mi      Pan-no przeczy - sta stroj - na gwiazda - mi Módl się za na - -  
me!      Jung-frau, du Rei - ne im Glo-rien-schei - ne, bitt' für uns Ar - -

mi! \_\_\_\_\_ O w niebo wzię - ta Pa - nien-ko świę - ta, stroj - na gwiazda -  
 me! \_\_\_\_\_ Hei - li - ge Jung - frau, Ge - be - ne - del - te pran - gest in Ster -

*Viol.* *pp*

mi! \_\_\_\_\_ Do Twego Sy - na Matko je - dy - na wstaw się za na -  
 nen! \_\_\_\_\_ Bei deinem Soh - ne auf deinem Thro - ne bitt' für uns Ar -

*dolce.* *Celli.*

mi! \_\_\_\_\_ Do Twego Sy - na Matko je - dy - na wstaw się za na -  
 me! \_\_\_\_\_ Bei deinem Soh - ne an seinem Thro - ne bitt' für uns Ar -

*dolce.* *Celli.*

*Andante.*

mi! \_\_\_\_\_  
 me! \_\_\_\_\_

*Fag.* *Ob.*

*Violoncell.* *Cl.* *Cello Solo.* *espress.*

Sopran Solo. *espress.*

Któż me west - chnienia  
Wer zählt mein Seuf - zen,

Arpa.

Corangi

któż - me ży po - li - czy?  
mei - ne heissen Zäh - ren?

Czy już tak dłu - gie prze pła ka - ła la -  
Soll - ten so lan - ge mei - ne Lei - den wäh -

ta.  
ren?

Czy ty - le wpiersiach i o - czach go - ry - czy.  
War auch der O - dem, die Thrä - ne so bit - ter,

*dolce.*

Vello.

CHÓR.

Że \_\_\_\_\_ od mych westchnień po - rdze - wia - ła kra - ta. Sły - szy - cie ten  
dass \_\_\_\_\_ von den Seuf - zern ro - stig ward das Git - ter. Hört ihr von dem

głos z wie-ży - - - cy? To głos bie-dnej pustel -  
Thurm die Kla - - - ge? Die Ein - sied - le - rin die

ni - cy Tam sa - mo - tna, nieszczę - śli - wa w mo -  
Ar - me, sigt Ge - be - te al - le Ta - ge, sucht

*poco cresc.*

*legg.* *poco cresc.*

li - twie po - cie - chy zwy - wa.  
Trö - stung in ih - rem Har - me.

*dim.* *dim.*

Sopran Solo. *Larghetto.*

Trzy pię - kne cór - ki  
Drei schö - ne Töch - ter

Strquartt. *Fl. Ob. Cl.*

*pp* *legg.* *dolce.*

by - to nas u mat - ki A \_\_\_\_\_ mnie naj - pier - wej za -  
 leb - ten hold ge - sel - let Mich \_\_\_\_\_ hat die er - ste ein

da - no wza - mę ż - cie.  
 Rit - ter er - ko - ren,

*pp* Violn. Cor.

A mnie \_\_\_\_\_ naj - pier - wej za -  
 mich hat \_\_\_\_\_ die er - ste ein

da - no wza mę ż - cie. Szczę śli - wa mło - dosć, szczę śli - we do - stat - ki  
 Rit - ter er - ko - ren, O Glück das mei - ne Er - inn' - rung er - hel - let.

*dolce.*  
 Ob.

*espress.* *cres.*

któż — mi po - wie - dział że jest in - ne szczę - ście,  
 Bald — war da - hin, war auf im - mer ver - lo - ren,

*p* *cres.*

*espress.* **CHÓR.** *p*

któż — mi po - wie - dział że jest in - ne szczę - ście. O bie - dna!  
 bald — war da - hin, war auf im - mer ver - lo - ren. Die Ar - me!

**Sopran Solo.** *cres.*

O bie - dna! Pię - kny mło - dzień - cze na coś mi po - wie - dział To  
 Die Ar - me! Du, schü - ner Jüng - ling, du hast mir er - schlos - sen, ein

*cres.*

*p* *p*

o czym w Lit - wie pier - wej nik - nie - wie — — — — — dział nik - nie wie — — —  
 Glück, das nie - mand hat bei uns ge - nos — — — — — sen nie, — — — — — ge - no — —

*f* *pp*

*marzāco.* *espress.*

dział. O Bo - gu wiel - kim, o jas - nych a - nio - łąch ka - mien - nych mia - stach  
sen. Von Gott er - fuhr ich von En - gel - ge - stal - ten, von stol - zen Bur - gen

CHÓR.

Świe - ty Bo - że świe - ty mo - cny, świe - ty nieś - mier - tel - ny Zni -  
O heil - ger Gott Du Hort der Macht, Quell' der ew - gen Gna - de Er -  
Organy na scenie.  
Orgel auf der Bühne.

*dimin.*

Kę - dy wia - ra świe - ta. Kę - dy wia ra świe - ta, gdzie lud - wbo -  
Kir - chen und Al - ta - ren. Kirchen und Al - ta - ren, wo Men - schen

łuj sie nad na mi.  
bar me dich un ser.

ga - tych mo - dli się kościo - łąch, gdzie lud mo - dli się.  
in - nig fromm, die Hän - de fal - ten, Men - schen in - nig fromm.

CHÓR

Świe - ty Bo - że  
O heil' - ger Gott

*ff*



Swię - ty mo - cny, Swię - ty nie - śmier - tel - ny Zmi - łuj się nad na - mi!  
 Du Hort der Macht, Quell? der ew - gen Gna - de Er - bar - me dich un - ser!

*Recitativ. Sopr. Solo. con anima.*  
 kę - dy dzie - wie słu - cha - ją ksią - że - ta,  
 Wo mächt' - ge Für - sten die Frau - en ver - eh - ren,

*P. Orch.*

*con anime.*  
 Wa - lecz - ni wbo - lu, jak na - si ry - ce - rze, Czu - li w mi - ło - ści jak  
 Kühn und ver - we - gen im Schlachten - ge - wiih - le, sanft und er ge - ben im

*Trombe. Strquartt.*

*marc.*

*Allegro con moto.* *con anime.* 8  
 na - si pa - ste - rze. Ach od - tąd  
 Lie - bes - ge - füh - le. Arpa. Ach sü - sse

*eres.* 3  
 ma - rzę - rze - wzych i do - brych lo - sach. Tyl - ko o  
 Träu - me hold mein Herz um - schwe - ben. Dir - nur ge -

*Bl.*

*f* *2.*

to - bie i tyl - ko o nie - bio - sach, o To - bie  
 weiht und nur dem ew - gen Le - ben, Ach hol - de

*cres.* *f*

Bl.

*dim.* *p*

ma - rzę w zły ch do - brych lo - sach Tyl - ko o  
 Träu - me sanft mein Herz um - schwe - ben Dir nur ge -

*dim.* *p*

*p*

to - bie o to - bie tyl - ko o nie - bio -  
 weiht, dir ge - wei - het, nur dem ew - gen Le -

*p*

Bl.

sach o nie - bio - sach.  
 ben, je - nem Le - ben.

*dolce.* *f*

Bl. Trombe.

Krzyż na twych pier - siach      o - czy me we - se - lić,      W nim o - głą -  
Im Glau-bens - zei - chen      mei-ne Au - gen      ruh - ten,      es war der

Cl.  
Blech.  
p Fag.  
p Strquartt.

da - ła'm przy-szłe szczę - ścia      ha - sło      Krzyż na twych pier - siach  
Sehnsucht Ziel, das Pfand      der Lie-be,      Im Glau-bens - zei - chen

cres.  
Trombe.  
ff  
Blech.

o - czy me we - se - lić.      W nim o - głą - da - ła'm      przy - szłe szczę - ścia  
mei-ne Au - gen ruh-ten,      Es war mein Seh - nen,      war das Pfand der

p  
p dol.  
Strquartt.

ha - sło.  
Lie - be.

pp  
cres.  
Viol.  
p

*eres.* *p*

Ach! \_\_\_\_\_ od tąd ma - rzę  
Ach! \_\_\_\_\_ si - sse Träu - me

*eres.* *Arps.* *p*

*f* *bb*

wziych i do-brych lo - sach o To - bie tyl-ko o nie-bio-sach  
hold mein Herz um - schwe - ben, ge - weiht nur dir und je-nem Le - ben

*Striquart.*

*f* *f*

tyl - ko o To - - - bie. Tyl - ko o To -  
Dir nur ge wei - - - het Dir nur ge - wei -

*Cl.* *Cor.* *Fag.* *p* *Fag.*

*p*

bie o nie - bio - - - sach.  
het und je-nem Le - - - ben.

*mf* *Cl.*

Nie-ste-ty! z krzy-ża gdy pio-run wy strze-lił  
Doch we-he! dröh-nd entfuhren ihm Glu-then

*dim.*

*Rit.*

wszyst-ko do ko-ta-u - ci-chro, za-ga - sło. Nic nie za-łu - ję choć  
mir ward das Le-ben so ö - de, so trü - be. Ich darf nicht kla-gen, ver -

*Andante sostenuto. con duolo*

**CHÓR.**

Święty Bo-że świę - ty mo - cny  
O hei-li-ger Gott, Hort der Macht,

*pp*

gorz - kie ły le - je, Boś wszystko od-jął zo-sta-wił na-dzie - - - ję, zo -  
giess ich auch Thrä - nen, von je-nem Glü-cke blieb Hoffnung und Seh - - - nen, blieb

*espr.*

świę - ty nieś mier - tel - ny, Zmi - ńuj się nad na - mi!  
Quel - le der ew-ge-n Gna - de, er - bar - me dich un - ser!

sta - - - wił na - dzie - ję!  
Hoff - - - nung und Seh - nen!